

# Isa

## Chapter 35

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

ישׁוּעוּם מְדִבֵּר וְיִצְיָהּ וְתִגְלֵי עֲרָבָה וְתִפְרָח כַּחֲבַצְלֹת׃ 1  
як-нарцис i-зацвіте степ i-зрадіє i-суха-земля пустеля Звеселяться  
[H2261](#) [H6160](#) [H1523](#) [H6723](#) [H7797](#)

Звеселіться пустиня та пуща, і радітиме степ, і зацвіте, мов троянда, —

פֶּלַח תִּפְרָח וְתִגְלֵי אֶף גִּילַת וּרְגִין כְּבוֹד הַלְבָנוֹן נָתַן לָהּ הַרֵר 2  
пишність їй дана Лівану слава i-співом радістю так i-зрадіє зацвіте Буйно  
[H1926](#) [H5414](#) [H3844](#) [H3519](#) [H1525](#) [H0637](#) [H1523](#)  
הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הָמָּה יֵרְאוּ כְבוֹד־יְהוָה הַרֵר אֱלֹהֵינוּ׃ 3  
— Кармелу i-Шарону вони побачать славу Господню велич Бога-нашого  
[H1992](#) [H8289](#) [H3760](#) [H3519](#) [H7200](#) [H3068](#) [H1926](#) [H0430](#)

розцвітаючи, буде цвісти та радіти, буде вітих також та співання, бо дана йому буде слава Лівану, пишнота Кармелу й Сарону, — вони бачитимуть славу Господа, велич нашого Бога!

חֲזָקוּ יָדַימְ רַפּוֹת וּבְרָכִים כַּשְׁלוֹת אֲמָצוּ׃ 3  
Зміцніть руки ослаблі i-коліна тремтячі зміцніть  
[H3027](#) [H7504](#) [H1290](#) [H3782](#) [H0553](#) [H2388](#)

Зміцніть руки охлялі, і підкріпіть спотикліві коліна!

אָמְרוּ לְנַמְתָּרֵי-לֵב חֲזָקוּ אֶל-תִּרְאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נָקַם 4  
Скажіть нерозважним-у серці будьте-міцні не бійтеся ось Бог-ваш помстою  
[H0559](#) [H2388](#) [H0408](#) [H3372](#) [H2009](#) [H0430](#) [H5359](#)  
יָבֹא גְמוּלָה אֱלֹהִים הוּא יָבֹא וְיִשְׁעֶכֶם׃ 5  
прийде відплатою Божою Він прийде i-спасе-вас  
[H0935](#) [H1576](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0935](#) [H3467](#)

Скажіть тим, що вони боязливого серця: „Будьте міцні, не лякайтесь! Ось ваш Бог, помста прийде, як Божа відплата, — Він прийде й спасе вас!

אָז תִּפְקַחְנָה עֵינַי עוֹרִים וְאָזְנַי חֲרָשִׁים תִּפְתָּחְנָה׃ 5  
Тоді відкриються очі сліпих i-вуха глухих відкриються  
[H6491](#) [H5787](#) [H0241](#) [H2795](#)

Тоді то розплющаться очі сліпим і відчиняться вуха глухім,

אָז יִדְלַג כְּאֵיל פֶּסֶת וְתָרֵן לְשׁוֹן אֱלֶם כִּי-נִבְקָעוּ 6  
Тоді стрибне як-олень кульгавий i-заспіває язик німого бо прорвуться  
[H1801](#) [H0354](#) [H6455](#) [H3956](#) [H0483](#) [H1234](#)  
בְּמִדְבָּר מִיָּם וּנְחָלִים בְּעֲרָבָה׃ 7  
у-степу i-поточи води у-пустелі  
[H6160](#) [H4325](#)

тоді буде скакати кривий, немов олень, і буде співати безмовний язик, бо води в пустині заб'ють джерелом, і потоки в степу!

תַּנִּים	בְּנֵה	מַיִם	לְמַבְוֵי	וְצִמְאֹן	לְאֵזִים	הַשָּׂרֵב	וְהָיָה	7
шакалів	y-оселі	води	джерелами	i-спрагла-земля	озером	марєво	I-стане	
		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4002</a>	<a href="#">H6774</a>	<a href="#">H0098</a>	<a href="#">H8273</a>	<a href="#">H1961</a>	

וְנִמָּא:	לְקִנָּה	חֲצִיר	רְבִצָּה
i-папірусом	з-очеретом	трава	лежбищі-їхньому
<a href="#">H1573</a>	<a href="#">H7070</a>		<a href="#">H7258</a>

I місце сухе стане стáвом, а спра́гнений край — збірникóм вод джерéльних; леговіще шакалів, в яки́м спочивали, стане місцем тростіни й папі́русу.

יַעֲבֹרֵנוּ	לֹא-	לָהּ	יִקְרָא	הַקִּדְּשׁ	וְדֶרֶךְ	וְדֶרֶךְ	מִסְלִיל	שָׁם	וְהָיָה-	8
пройде-ним	не	він	назветься	святості	i-шлях	i-дорога	насип	там	I-буде	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4547</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	

יִתְעוּ:	לֹא	וְאִוִּילִים	דֶּרֶךְ	הַלֵּךְ	לָמוּ	וְהוּא-	טָמֵא
заблудять	не	i-нерозумні	дорогою	хто-йде	для-них	a-він	нечистий
<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0191</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>

I буде там бита дорога та путь, i будуть її називати: дорога свята, — не ходитиме нею нечистий, i вона буде належати наро́дові його; не заблúдить також нерозумний, як буде тією дорогою йти.

שָׁם	תִּמְצָא	לֹא	יַעֲלֶנָה	כָּל-	חַיּוֹת	וּפְרִיץ	אַרְיֵה	שָׁם	וְהָיָה	לֹא-	9
там	знайдеться	не	зйде-на-нього	не	звір	i-хижий	лева	там	буде	Не	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1077</a>		<a href="#">H6530</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	

וְהָלְכוּ	וְאִוִּילִים:
i-ходитимуть	викуплені
<a href="#">H1980</a>	

Не буде там лева, i дика звіріна не піде на неї, не зна́йдеться там, а будуть ходити лиш ви́куплені.

עַל-	עוֹלָם	וְשִׂמְחַת	בְּרִנָּה	צִיּוֹן	וּבָאוּ	יָשׁוּבוּ	יְהוָה	וּפְדוּיֵי	10
на	вічна	i-радість	зі-співом	на-Сіон	i-прийдуть	повернуться	ГОСПОДНІ	I-визволені	
	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6299</a>	

פ	וְאִנְחָה:	יְגוֹן	וְנָסוּ	יִשְׁיגוּ	וְשִׂמְחָה	שְׂשׂוֹן	רִאשָׁם
—	i-зітханья	смуток	i-втечуть	осягнуть-їх	i-радість	веселощі	головах-їхніх
	<a href="#">H0585</a>	<a href="#">H3015</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H8342</a>	

I Господні ви́купленні вер́нуться та до Сіону зо співом увійдуть, i радість довічна на їхній голові! Веселість та радість осягнуть вони, а журба та зідхánня втечуть!